

The Complete Jewish Bible (ook wel de CJB genoemd) is een vertaling van de Bijbel in het Engels door David H. Stern. Het bestaat uit zowel de herziene vertaling van Stern van het Oude Testament (Tenach) plus zijn oorspronkelijke vertaling van het Joodse Nieuwe Testament (B'rit Hadashah) in één deel. Het werd in 1998 in zijn geheel gepubliceerd door Jewish New Testament Publications, Inc.

De oudtestamentische vertaling is een parafrase van de Public Domain Version uit het publieke domein van 1917, hoewel geleerde Bruce Metzger opmerkt dat waar Stern het niet eens was met de JPS-versie, hij uit de masoretische tekst zelf vertaalde. Het Nieuwe Testament is de originele vertaling van Stern uit het oude Grieks.

Stern verklaart dat zijn doel voor het produceren van de complete joodse bijbel was "om Gods Woord te herstellen in zijn oorspronkelijke Joodse context en cultuur, evenals in gemakkelijk leesbaar modern Engels." Deze vertaling was ook bedoeld om volledig functioneel te zijn voor Messiaans-Joodse gemeenten.

Stern volgt de volgorde en de namen van de oudtestamentische boeken in de Hebreeuwse Bijbel, in plaats van die van typische christelijke bijbels. Hij gebruikt Hebreeuwse namen voor mensen en plaatsen, zoals Eliyahu voor 'Elia' en Sha'oel voor 'Saulus'. Het werk bevat ook Hebreeuwse en Jiddische uitdrukkingen die door Stern worden aangeduid als 'Joods Engels', zoals matzah voor 'ongezuurde broden' en mikveh voor 'ritueel onderdompelingbad'.

Bron: en.m.wikipedia.org

[Youversion](#)

[Google Play](#)

[Online](#)

[Download in PDF formaat](#)

From:

<https://studie.famvisser.net/> - **Studie Pagina Chavoerah Maqor**

Permanent link:

<https://studie.famvisser.net/doku.php?id=cjb>

Last update: **2022/05/06 21:58**

